

Форми та методи контролю

Оцінювання студентів філологічного факультету за результатами проходження перекладацької практики відбувається на підставі комплексу критеріїв.

Критерії підсумкової оцінки діяльності студентів у процесі практики (оцінку виставляє керівник практики):

1. Вміння спілкуватися з людьми та отримувати необхідну інформацію (складання довідки про підприємство, участь у засіданнях, конференціях, нарадах тощо).

2. Володіння теоретичним знанням, необхідним для перекладу текстів різного спрямування.

3. Орфографічно та пунктуаційно правильне оформлення записів, наявність усієї необхідної супровідної інформації.

4. Вміння здійснювати різні види (письмовий та усний) перекладу.

5. Вміння використовувати різні перекладацькі стратегії у практичній діяльності.

6. Виконання посадових обов'язків перекладача згідно з вимогами закладу, на базі якого проходила практика.

7. Своєчасне та якісне виконання всіх отриманих завдань.

8. Своєчасне проходження практики та складання звіту.

9. Якісне оформлення документації.

9. Точність та повнота відповідей на питання заліку.

Підбиття підсумків практики

Підсумки підбиваються на заключній конференції у формі презентації звітів.

На підставі аналізу відгуку від керівника базової установи та керівника від кафедри про роботу студента-практиканта, правильності оформлення звітної документації відповідно до вимог, виконання контрольного залікового перекладу студенту-практиканту виставляється підсумкова оцінка.

Навчальна перекладацька практика оцінюється за 100 бальною шкалою:

№	Вид діяльності	Бали
1	Переклад спеціалізованих текстів	60
2	Укладання словника спеціалізованих термінів	10
3	Оформлення звітної документації	5
4	Контрольний (заліковий) переклад спеціалізованого тесту	25
	Усього	100

Шкала оцінювання: національна та ECTS

ЗА ШКАЛОЮ <i>ECTS</i>	За шкалою університету	За національною шкалою	
		Екзамен	За лік
A	90 – 100 (відмінно)	5 (відмінно)	Зар аховано
B	85 – 89 (дуже добре)	4 (добре)	
C	75 – 84 (добре)		
D	70 – 74 (задовільно)	3 (задовільно)	
E	60 – 69 (достатньо)		
FX	35 – 59 (незадовільно – з можливістю повторного складання)	2 (незадовільно)	Не зарахова но
F	1 – 34 (незадовільно – з обов'язковим повторним курсом)		

Згідно з наведеними вимогами, підсумкове оцінювання відбувається з урахуванням таких критеріїв:

«Відмінно» **A** (90 – 100 балів) передбачає відповідальне ставлення до проходження практики, демонстрацію відмінного засвоєння теоретичного матеріалу і навичок практичної діяльності, знання норм літературних мов та вміння їх застосовувати в практичній діяльності, володіння знаннями в галузі мовознавства та перекладознавства, вміння користуватися різними методиками перекладу, здійснювати усний і письмовий переклад згідно з вимогами та ситуацією; виконання всіх вимог закладу/організації/установи, де проходила практика; вміння коректно поводитися у різних комунікативних ситуаціях, чітко й логічно надання результатів практики у відповідній документації, аргументування висновків, бездоганні чіткі відповіді на питання заліку.

«Добре» **B / C** (75 – 89 балів) передбачає достатній рівень володіння теоретичними знаннями, демонстрацію застосування набутих умінь та навичок комунікації, в тому числі й міжкультурної, та перекладу на практиці; вміння користуватися різними методиками перекладу, здійснювати усний і письмовий переклад згідно з вимогами та ситуацією; виконання всіх вимог закладу/організації/установи, де проходила практика; при цьому студент сумлінно ставиться до проходження практики, дає чіткі відповіді на питання заліку, але в процесі реалізації перекладацьких компетентностей виникали

певні труднощі, пов'язані з недостатнім уявленням про систему, будову мов, які вивчаються, неточності в оформленні звітної документації.

«Задовільно» D/E (60 – 74 бали) передбачає демонстрацію основних умінь і навичок у процесі перекладу текстів різних типів та жанрів. Студент у недостатньому обсязі володіє лексикою мов, що вивчаються, термінологічним апаратом, відчуває труднощі перекладу текстів певних стилів, витрачає непереклад багато часу, порушує послідовність викладу матеріалу під час відповіді на питання заліку; в оформленні звітної документації наявні фактичні помилки та неточності.

«Незадовільно» FX (35 – 59 балів) отримує студент, який не володіє знаннями, вміннями й навичками, необхідними для проведення перекладу текстів різних стилів та жанрів; не виконує завдання, безвідповідально ставиться до проходження перекладацької практики та оформлення звітної документації, не з'являється на залікову співбесіду або не може відповісти на питання заліку.

«Незадовільно» F(0 – 34 бали) отримує студент, який без поважних причин не виконав основні завдання навчальної практики.